



SRF-JRMC COMMAND NEWSLETTER

March 2015 Edition



CAPTAIN'S CORNER



**SRF-JRMC
COMMANDING OFFICER
CAPT MICHAEL BALLOU**

GREETINGS SRF-JRMC TEAM,

SRF-JRMC's 2015 STRATEGIC PLAN BOOKLET is now available for viewing on C1200 SharePoint! Please take a moment to review this year's Strategic Areas and Tactical Goals. No matter what your job is at SRF-JRMC, it is my hope that reviewing the Strategic Plan booklet will give you a better understanding of where we are heading as a Command and how we are preparing for future challenges.

The RADIOLOGICAL AFFAIRS SUPPORT PROGRAM (RASP) AUDIT began in February and will continue into April 2015. Conducted by the Radiation Safety Program team, this audit will entail a full record review of the entire radiation safety program within

Bldg. A-40 and physical inspection of Bldg. 2043 X-Ray vault facility. For even more details about the RASP audit, please see the Departmental Updates on page 13.

Coming up in April 2015, the EXTERNAL 2015 ENVIRONMENTAL QUALITY ASSESSMENT (EQA) and the ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM (EMS) AUDIT will be conducted to determine SRF-JRMC's environmental compliance and conformance with the U.S. Navy's and the Government of Japan's regulatory standards. For useful tips and an overview of the upcoming environmental assessments, please see pages 14 to 15.

The huge benefit of such required audits is in validating our operations and control methods, thus ensuring the primary prevention of mishaps and occupational exposures in the workplace as much as possible. Your continuing cooperation is greatly appreciated in order to maintain SRF-JRMC's high quality performance standards in safety and health. The SRF-JRMC workforce is our most important resource in accomplishing our mission in "Keeping the SEVENTH Fleet Operationally Ready".

Regarding the MANAGERS' INTERNAL CONTROL (MIC) PROGRAM, supervisors and Assessable Unit (AU) Managers have successfully completed their Risk and Internal Control Assessments (RICAs) by the deadline of 13 March 2015. RICA is required to ensure the efficiency, effectiveness, and integrity of operations across a wide variety of areas at SRF-JRMC. I thank all AU Managers and Supervisors for their RICA submissions and

assistance in providing a good head start for the next step in the MIC Program's analysis.

As mentioned before, we are counting on each of you to **KEEP UP YOUR COMMITMENT TO SAFETY ALWAYS!** If you have any positive and constructive recommendations for SRF-JRMC, please consider using my **EMPLOYEE SUGGESTION BOX**, located in Bldg. 2046's 1st Floor (by the elevator, next to the vending machines) and 5th Floor (next Rm. 512 and the stairwell) in Yokosuka. In Det. Sasebo, they are located in Bldg. 480's 1st Floor (right side of elevator) and 3rd Floor (next to Admin. Office and DTC machine). For requirements on submitting your feedback, please refer to SRF-JRMC Yokosuka's Share-Point main page.

Last, but not least, thank you for all that you do every single day! As one diverse team, a collection of many talents and skillsets from a wide range of backgrounds, you are truly our number one asset. Thank you for enabling SRF-JRMC Yokosuka and Detachment Sasebo to be the best and the safest we can be. ◀

**NAN DEMO DEKIMASU—
WE CAN DO ANYTHING!**

NEWSLETTER PUBLISHED BY:

*C1101.3 Corporate Communication Branch
of Command Support Division*

Joyce Lopez
Kei Sato
Michelle Bridges
Darian Turner
Alicia Akashi

COのコーナー

SRF-JRMC司令官 マイケル・バルー大佐

SRF-JRMCの皆様、

SRF-JRMC 2015年度戦略計画冊子がC1200のシェアポイントでご覧いただけます！ぜひ今年度の戦略エリアと実務ゴールを確認してください。SRF-JRMCでの職種に関わらず、戦略計画冊子をご覧いただくことで、部隊全体の目標は何であるのか、また将来の課題にどのように備えるのか理解を深めていただきたいと思います。

RASP(放射線関連事項支援プログラム) 監査が2015年の2月から4月まで行われます。放射線安全プログラムチームが実施するこの監査では、建物A-40で放射線安全プログラムに関する記録全部の検査が、建物2043ではX線照射室の現物検査が行われます。RASP監査の詳細は、13ページの部門の最新状況をご覧ください。

2015年4月には、2015年度環境品質アセスメント外部監査(EQA)と、環境マネジメントシステム(EMS)監査があり、SRF-JRMCがアメリカ海軍および日本政府の環境面における規制基準を順守しているかが判断されます。今回の2つの環境監査に役立つヒントおよび概

要は、14から15ページに掲載しています。

必要な監査から得られる大きな利益とは、私たちの業務および管理方法を確認することに役立つことです。これは、職場での事故や職業上の曝露の最大限の一次予防(問題の発生自体をなくすこと)を確実にものにします。安全と衛生に関するSRF-JRMCのこれまでの優秀な実績を維持するために、皆さんのご協力をこれからもぜひお願いいたします。「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」という私たちのミッションを達成するために最も大切な資産とは、SRF-JRMCの従業員の皆さんです。

国防省管理者内部統制(MIC)プログラムの監督者とアセスイブル・ユニット(AU)管理者は、2015年3月13日の期限までにリスク・アンド・インターナル・コントロール・アセスメント(RICA)を成功裏に完了しました。RICAはSRF-JRMCの幅広い分野における様々な業務が効率的、効果的かつ健全に運営されていることを確認するために要求されています。AU管理者の皆さん、監督者の皆さん、RICAの提出と、MICプログラム分析の次のステップへの良いスタートを切るお手伝いをしてくださったことに感謝します。

以前にも書きましたが、皆さんがこれからも安全を常に順守する努力をこれから

も続けるように期待しています。SRF-JRMCへの建設的なご提案があれば、「司令官への提案箱(サジェスチョン・ボックス)」の活用をご検討ください。横須賀の提案箱は建物2046の1階(エレベーター横の自動販売機の近く)と5階(512号室の隣の階段吹抜けの近く)にあります。佐世保分所では、建物480の1階(エレベーターの右側)と3階(アドミンオフィスやDTC機械の隣)です。ご意見提出に関する要件はSRF横須賀のシェアポイントのメインページを参照してください。

最後になりましたが、毎日の皆さんの勤務に感謝しています！様々なバックグラウンドの才能や技術を持った人が集まった多様性に富んだ一つのチームとして、従業員の皆さんは真に最高の資産です。SRF-JRMC横須賀と佐世保分所を可能な限り最も優れ、かつ安全な組織にしてくださっている皆さんに感謝しています。◀

何でもできます！

ニュースレター発行者：

コマンドサポート・ディビジョン
コーポレートコミュニケーション・ブランチ

ジョイス・ロベズ
佐藤圭
ミシェル・ブリッジズ
ダリアン・ターナー
明石アリシア



XO'S CORNER



**SRF-JRMC
EXECUTIVE OFFICER
DEPUTY COMMANDER
CAPT EDWARD KATZ**

GREETINGS SRF-JRMC TEAM,

Spring is finally here, and we are abundant with great news. I would like to happily announce our Senior and Junior Sailors of the Quarter (SOQ) respectively, **HM1 (EXW/DV/PJ) STEVEN FLANNAGAN** and **ND2 DANIEL CLOUGH!** Please join me in congratulating our 1st Quarter FY15 SOQs—**BRAVO ZULU!** To learn more about our two featured Sailors and the accomplishments which earned them their accolades, see pages 24 to 25.

Also, our **2015 APPRENTICE PROGRAM GRADUATION CEREMONY** was celebrated on 13 March at Commander, Fleet Activities Yokosuka (CFAY) Chief Petty Officers (CPO) Club with our special guest addressee, **MR. KAYAMA,**

DEPUTY CHIEF OF THE YOKOSUKA DEFENSE FORCE. Apprentice Graduates of 2015, **CONGRATULATIONS**—you did it! You encountered many trials and challenges in our intensive four-year program; and yet, you remained strong, *en route* to your graduation day. You are all worthy of relishing this proud moment.

Some recent organizational changes I would like to highlight—please join me in congratulating **MR. T. HIROMOTO** and **MR. M. IIDA**, who have both officially become our new Shop Heads for **X99** and **X41**, respectively. On a separate note, I want to extend a huge thank you to **MR. BILL NAGAMI** as he heads to Puget Sound Naval Shipyard (PSNS) to start the next chapter in his life. Mr. Nagami has provided many years of service at SRF-JRMC Det. Sasebo as S200's Engineering and Planning Division Head. **WELL DONE, Bill!!!!** We wish you all the best in your future endeavors at your new command.

On 9 and 10 February, I visited SRF Detachment Sasebo to conduct an **XO'S CALL** and engage in productive question-and-answer sessions with our Master Labor Contractors (MLC), U.S. Civil Service (USCS) and U.S. Navy (USN) personnel. I really appreciate the Sasebo Team's efforts and the time you took to relay your thoughts and constructive feedback to the Leadership. With your continued observations and suggestions, we can make SRF-JRMC an even better ship maintenance center for eve-

ryone—for you and for our **SEVENTH Fleet** customers.

As **CAPT Ballou** mentioned, if you have more positive feedback to share with us, take advantage of our **CO'S EMPLOYEE SUGGESTION BOX** as well. In doing so, please make sure your input is in accordance with the published guidance in order for us to address your input accordingly.

In closing, please continue to lead by example within your office or shop, home and family life—be active advocates for **SAFETY** always. **BE VIGILANT OF YOUR SURROUNDINGS, STAY STRONG AS AN OAK, AND KEEP UP THE GOOD WORK!** Thank you all for your daily focus and your strong service toward keeping our **SEVENTH Fleet Ships** operationally ready. ◀



XO'S CORNER

XOのコーナー

U.S. NAVY QUARTERS
(FEB 2015)
U.S. ネービー・
クォーターズ (2015年2月)



SRF-JRMC副司令官 エドワード・カツ大佐

SRF-JRMCの皆様

春がついにやってきました。今回はすばらしいニュースでいっぱいです。HM1 (EXW/DV/PJ) スティーブン・フラナガンとND2ダニエル・クラブが、第一四半期の最優秀上級/下級兵曹(SOQ)に選ばれたという嬉しいお知らせを申し上げます。2015年度第一四半期のSOQの二人を皆さんと一緒に祝福したいと思います。ブラボー・ズール！表彰に至った二人の業績は24ページと25ページに掲載していますので、ご覧ください。

さらに2015年技能訓練生卒業式を3月13日、横須賀基地CPO(兵曹長)クラブ内で挙行し、主賓の嘉山和洋 横須賀防衛事務所次長からご挨拶を賜りました。2015年の技能訓練卒業生の皆さん、おめでとうございます！よくやり遂げました！SRF-JRMCでの4年間にわたる集中プログラムの中で、皆さんは多くの試練や挑戦に直面しました。それでも常に、この卒業に至るまで力強く耐えてきました。

この誇るべき瞬間をかみしめる資格が皆さんにはあります。

最近行われた組織変更についてお知らせします。X99とX41のショップヘッドに新たに任命された**広本氏**と**飯田氏**を皆さんと一緒に祝福したいと思います。また、ピュージェットサウンド海軍工廠(PSNS)に新たな活躍の場を移される**ビル・ナガミ氏**に心から感謝を申し上げます。ナガミ氏はS200のエンジニアリング・プランニング課長としてSRF-JRMC佐世保分所に長い間勤務されました。ビルさん、おつかれさまです！新しい部隊でのご活躍をSRF-JRMC一同、願っております。

2月9日と10日に、私はSRF佐世保分所を訪れて副司令官召集(XOコール)を実施し、基本労務契約(MLC)従業員、米国軍属(USCS)および米海軍軍人(USN)の方々と有意義な質疑応答を行いました。ご意見や建設的な感想をSRFの幹部に伝えるために、時間を割いてご尽力いただいた佐世保分所の皆さんに深く感謝します。ご意見を伝えてくださった皆さん、建設的な意見をくださった皆さん、お時間とお力を割いていただき感謝します。皆さんがずっと関心を持ち、助言くださる

からこそ、SRF-JRMCを全員にとってさらに優れた艦船修理センターにすることができるのです。全員とは、まず従業員である皆さん、そして第七艦隊の顧客を意味します。

バルー大佐も言及されていましたが、他にも共有したい建設的なご意見をお持ちの場合は、ぜひ「司令官への提案箱(サジェスチョン・ボックス)」もご活用ください。その場合は、公表しているガイダンスに、ご意見が沿ったものであることをご確認ください。そうすることで、ご意見に取り組むことができます。

最後に、いつも安全を積極的に守り、事務所や工場、家庭や私生活での模範であり続けることを皆さんにお願いします。自分の身の回りに常に目を向け、いつも樅の木のようにしっかりと、このまま宜しくお願いします！「第七艦隊の完成を常に機能できる状態に保つ」ために皆さんが日々集中し、ご尽力頂いていることに感謝します。◀

OIC'S CORNER



**SRF-JRMC
DETACHMENT SASEBO
OFFICER-IN-CHARGE
CDR ERIC WILLIAMS**

GREETINGS SRF-JRMC TEAM,

On 9 to 10 Feb 2015, **CAPT KATZ** visited Detachment Sasebo to conduct an **XO'S CALL** with our MLC Senior leaders, U.S. Navy and USCS personnel. From 18 to 20 Feb 2015, **CAPT BALLOU** visited Sasebo to represent SRF-JRMC at the **COMMANDER SEVENTH FLEET (C7F) SUSTAINMENT CONFERENCE**. I want to thank everyone for their proactive participation and for directing their questions to both of our CAPTs while they visited Sasebo.

SRF-JRMC Detachment Sasebo has been teeming with productivity, both in the waterfront and in Okinawa. On the front cover of this month's edition, we recognize our divers who had to work late into the night each night in late January to complete permanent shaft repairs on **USS ASHLAND's (LSD 48)** damaged shaft. Moreover, **USS BONHOMME RICHARD (LHD 6)** Ship Superintendent LT J. McClintic reports on SRF's successful action in LHD 6's radome replacement. For more details of this significant accomplishment, please see page 12.

At the Sasebo Waterfront in late February, **USS GREENBAY (LPD 20)** successfully docked into Det. Sasebo as expected. **USS GERMANTOWN (LSD 42)** proceeds well on-track into her SRA, with a successful replacement of 76 tie downs on the flight deck with nonskid work and well deck overhead preservation. This was not an easy accomplishment—great job to LSD 42's Maintenance Team and S300! **USS PATRIOT (MCM 7)** completed her Selective Restricted Availability (SRA). **BRAVO ZULU** to every single SRF team member for representing our mission in "Keeping the SEVENTH Fleet Operationally Ready" through significant efforts and quick follow-through!

At this time, please join me in congratulating our **SENIOR SAILOR OF THE QUARTER (SOQ)** for 1st Quarter 2015, **HM1 (EXW/DV/PJ) S. FLANNAGAN**, to-

gether with the Junior SOQ from SRF Yokosuka, **ND2 D. CLOUGH!** To learn more about their commendable accomplishments and their lines of work, please refer to pages 24 and 25. We also warmly welcome **MR. P. MATSUO** back to the office! **MR. T. YAMASAKI** has served as an outstanding Acting S910 Group master while Mr. Matsuo was away for a few months. Thank you very much for your hard work in keeping the ship afloat, Mr. Yamasaki!

As I've mentioned in a previous edition, our S200 Engineering and Planning Division Head, **MR. B. NAGAMI**, will move on to Puget Sound Naval Shipyard (PSNS) this month. We are truly thankful for Mr. Nagami's many years of service to SRF Det. Sasebo and the SEVENTH Fleet; you will be sorely missed!

On a final note, here at SRF-JRMC, we cannot overstate how much we value the safety of our people. Your everyday vigilance and concern for your health and your coworkers' health will continue to make SRF-JRMC Det. Sasebo a safe place to work. If you see any potential for a mishap, please don't hesitate to correct it before it becomes a mishap. This month's **C106 SAFETY CORNER** on pages 16 and 17 provides a refresher for reporting any near miss, mishap or injury.

As always, be vigilant, stay safe, and keep up the great work, Detachment Team! ◀

TABLE OF CONTENTS 目次

CO's CORNER	2, 3	SRF-JRMC DET. SASEBO SWIFTLY DELIVERS LHD-6 DOME REPLACEMENT DEPARTMENTAL UPDATES	12, 13	C100CI CORNER: WE CAN DO BETTER!	20, 21
XO's CORNER	4, 5	ENVIRONMENTAL CORNER	14, 15	SRF-JRMC HOSTS ON-SITE TOUR FOR UNIVERSITY STUDENTS	22, 23
OIC's CORNER	6, 7	SAFETY CORNER: MISHAP REPORTING	16, 17	SAILORS OF THE QUARTER, 1ST QUARTER 2015	24, 25
YOKOSUKA WATERFRONT UPDATES	8	SHIP MAINTENANCE INTERNAL PLACEMENT PROGRAM	18, 19	WHAT'S HAPPENING AT SRF-JRMC? WELCOME ABOARD/FAREWELL DISCLAIMER	26
S100CI CORNER: HISTORY OF IMPROVEMENT IN SASEBO	9-11			A MESSAGE FROM CORPORATE COMMUNICATIONS TEAM LEAD	27

OICのコーナー

SRF-JRMC 佐世保分所長 エリック・ウィリアムズ中佐

SRF-JRMCの皆様、

2015年2月9日と10日に佐世保分所を訪問されたカッツ大佐は、XOコール(副司令官召集)でMLCシニアリーダー、米海軍および米国軍属人員と意見交換を行いました。2015年2月18日から20日にはバルー大佐も佐世保を訪問され、第七艦隊司令部(C7F)維持会議にSRF-JRMC代表として出席されました。両大佐のご訪問の際に、意見交換に積極的に参加し、ご質問を出された皆さんに感謝します。

SRF-JRMC佐世保分所は、ウォーターフロントと沖縄での作業がはかどっています。今月号の表紙を飾っている佐世保分所のダイバーはUSSアシュランド(LSD48)の損傷したパーマント・シャフトの修理を終わらせるべく、1月末の毎晩、遅くまで仕事を続けていました。従業員一同感謝しています。さらにUSSボム・リシャル(LHD6)艦船修理監督者のJ・マックリンテック大尉により、同艦のレドームの交換がSRFによって成功裏に終了したことの報告が掲載されています。今回の顕著な工事完成の詳細については12ページをご覧ください。

2月の終わりに佐世保のウォーターフロントでは、USSグリーンベイ(LPD20)が予定通り入渠を完了しました。USSジャーマンタウン(LSD42)は、フライトデッキのタイダウン(ホール)76個の交換、ノンスキッド(滑り止め)の塗装、ウェルデッキの天井の塗装が首尾よく完了し、SRA(定期集中工期)に向けて順調に作業が進捗しています。これは簡単な作業ではありませんでした。LSD42のメンテナンス・チームとS300の皆さん、お疲れ様です！USSパトリオット(MCM7)のSRAは完了しました。非常な努力と迅速な業務遂行により、「第七艦隊の艦艇を常に機能できる状態に保つ」というSRFの使命を代表している従業員の皆さんお一人お一人にブラボー・ズールのご挨拶を申します。

横須賀艦船修理廠から2015年度第一四半期の最優秀下級兵曹に選出されたD・クラフND2(二等兵曹(潜水員))とともに、佐世保分所からも第一四半期最優秀上級兵曹にスティーブン・フラナガンHM1(EXW/DV/PJ)(一等衛生兵曹)が選ばれましたことを共にお祝いしましょう。この二名の軍人の賞賛すべき業績と職務内容については、24ページと25ページをご覧ください。また松尾パキト氏の職場復帰を心から歓迎します！松尾氏が数か月間不在にされていた間、山崎輝之氏はS910グループマスター代理として特に顕著な優れたお働きをされていました。艦船が稼働でき

る状態を保つため、ご尽力いただいた山崎さん、どうもありがとうございました！

以前のニュースレターでもご紹介しましたが、S200のエンジニアリング・プランニング課長のビル・ナガミ氏がピュージェットサウンド海軍工廠に今月、転任します。SRF佐世保分所ならびに第七艦隊に対して長年ご尽力頂いたナガミさん、皆心より感謝しています。とてもさみしくなります。

最後になりますが、こちらSRF-JRMCでは従業員の安全の非常に重視しています。常日頃からご自身と同僚の健康に注意を払い、心を配っていただくことで、SRF-JRMC佐世保分所は今後も安全な職場であり続けられます。事故発生の可能性があることに気が付いたら、どのようなことでもすぐに是正し、本日の事故になる前に手をうってください。今月号の16ページから17ページに掲載されているC106セーフティコーナーをお読み頂き、ニアミスや事故、怪我を報告する必要があることを再度認識してください。

佐世保分所の皆さんにいつもお願いですが、用心を怠らず、安全に注意して、良い仕事をこれからも続けましょう。



目次 TABLE OF CONTENTS

COのコーナー	2, 3
XOのコーナー	4, 5
OICのコーナー	6, 7
横須賀ウォーターフロントの最新状況	8
S100CIのコーナー: 佐世保の改善の歴史	9-11

SRF-JRMC佐世保分所、LHD6のドーム交換を迅速に実施 デパートメント最新状況	12, 13	SRF-JRMC 横須賀が 大学生向け施設見学会 (ツアー)を実施	22, 23
環境コーナー	14, 15	2015年度第一四半期最優秀 上級/下級兵曹	24, 25
セーフティコーナー: 事故の報告	16, 17	SRF-JRMCの近況 ようこそ・さようなら おことわり	26
艦船造修組織内 人事配置計画	18, 19	コーポレート コミュニケーションの 責任者からのメッセージ	27
C100CIコーナー: 更なる向上を!	20, 21		

YOKOSUKA 横須賀 WATERFRONT ウォーターフロントの UPDATE 最新状況

By CDR Assunta Lopez (C300)
Waterfront Operations Officer

As SRF anticipates the oncoming spring, we have seen significant progress and accomplishments across the Yokosuka waterfront. **USS CURTIS WILBUR (DDG 54)** achieved her Extended Docking Selected Restricted Availability (EDSRA) Production Completion Date (PCD) event on 24 January, on track to complete Sea Trials in early March. This is a tremendous success for all of SRF-JRMC and supporting organizations, completing the very first major DDG modernization availability in Japan on a Forward Deployed Naval Forces (FDNF) unit.

SRFにも春がもうすぐ訪れようとしています。横須賀のウォーターフロントでも工事がはかどり、様々な成果があがっています。**USSカーティス・ウィルバー (DDG 54)**の延長入渠集中工期(EDSRA)が1月24日にプロダクション完了日(PCD)を迎えました。そして、3月上旬には、海上運転の予定です。これは、海軍前方展開戦力(FDNF)の部隊のミサイル駆逐艦に対する大規模な近代化工事を日本で初めて完成させるといった試みであったため、SRF-JRMC全体および支援組織にとっては、大きな成功です。

USS BLUE RIDGE (LCC 19) 4C1 SRA also achieved her PCD at the end of January, and is looking good for an on-time engine light off, Sea Trials and avail completion in early March. Likewise, **USS MCCAMPBELL (DDG 85)** achieved a suc-

cessful undocking on 12 February, overcoming challenges with the Main Reduction Gear (MRG) replacement and restoration, on track for a PCD in mid-March. **USS GEORGE WASHINGTON (CVN 73)** gained momentum in accomplishing significant progress in her 5C1 SRA, with major work on aircraft elevators, catapults, diesel generators and modernization to name a few. **USS STETHEM (DDG 63)** 5C1 SRA in Dry Dock 4 experienced significant amounts of structural and modernization work, which resulted in extended time in dry dock.

USSブルーリッジ(LCC19)の4C1 定期集中工期(SRA)も1月末にPCDを迎えました。3月初めのエンジン運転、海上運転と工期完了が予定通りに行えそうです。同様に、**USSマックャンベル(DDG85)**では、メイン・リダクションギア(MRG)の交換と復旧という困難を乗り越え、出渠が2月12日に成功しました。同艦では3月中旬のPCDに向け、作業が着々と続いています。**USSジョージ・ワシントン(CVN73)**の5C1 SRAでは、例えば航空機エレベーター、カタパルト、ディーゼル発電機などの大規模な工事や近代化工事などの大規模な作業を行っており、工事のペースが加速しています。ドライドック4号で実施中の**USSステザム(DDG63)**の5C1 SRAでは、大規模な船体および近代化工事が行われるため、その結果、入渠期間を延長することになりました。

In February and March, SRF-JRMC supported the following ships in scheduled Continuous Maintenance availabilities (CMAV) and

Windows of Opportunity (WOO): **USS ANTIETAM (CG 54)**, **USS SHILOH (CG 67)**, **USS FITZGERALD (DDG 62)**, **USS MUSTIN (DDG 89)** and **USS LASSEN (DDG 82)**. In March, SRF-JRMC welcomes the second major DDG modernization, **USS JOHN S MCCAIN (DDG 56)** EDSRA in Dry Dock 6, which is predicted to be a much larger and complex availability than the previous EDSRA on **CURTIS WILBUR**.

2月と3月に、SRF-JRMCは**USSアンティータム(CG 54)**、**USS シャイロー(CG 67)**、**USS フィッツジェラルド(DDG 62)**、**USS マスティン(DDG 89)**と**USS ラッセン(DDG 82)**の予定された継続的保全工期(CMAV)および臨時工期(WOO)を支援しました。3月には、二回目のミサイル駆逐艦大規模近代化工事である、**USSジョン・マケイン(DDG 56)** EDSRAをドライドック6号で行います。この工事は、前回行ったカーティス・ウィルバーのEDSRAよりも大がかりで複雑なものになるでしょう。

When on the waterfront, onboard the ships or in the vicinity of industrial work, we must always remember to be vigilant with Safety, wear Personal Protective Equipment (PPE), be aware of your surroundings (crane lifts, forklifts, etc.), and look out for one another.

ウォーターフロントや艦上、または作業が行われている近辺では、安全に注意し、身体保護具(PPE)を着用し、周囲(クレーンやフォークリフト等)に目を配り、さらにお互いが危険な状態にないか気を付けましょう。◀

S100CI Corner: 佐世保の改善の歴史 HISTORY OF IMPROVEMENT IN SASEBO

TATEGAMI MOORAGE BASIN:

THE BIGGEST PUBLIC WORKS PROJECT IN THE NAVY DURING THE MEIJI PERIOD

立神係船池-明治時代海軍最大の土木工事



By Ms. Sawako Nakamura, S100CI
Division Head, Supervisory Management Analyst

文: 中村 沢子 氏 (S100CI)
ディビジョン・ヘッド 監督管理分析職

SRF-JRMC DETACHMENT, SASEBO resides in the area where it is historically known as the Japanese Navy's biggest public works project during Meiji era. It was in Sasebo that a new type of concrete was invented and applied to the construction. The history of "Tategami moorage basin" tells you the root of the improvement culture here in Sasebo.

明治時代海軍最大の土木工事で全国に先駆けてコンクリートの改善が行われた跡地で、由緒ある歴史のもとに、今日SRF-JRMCは艦船修理を荷っています。今日ご紹介する「立神係船池」の歴史はこの佐世保に根付いた改善を物語っています。

In May of 1886, Sasebo city's population was only 4,000. The announcement of establishing the Japanese Navy base that year brought a sudden and drastic change to become a military port with the construction of piers, docks and factories. A large portion of the development took place over the 60 years prior to the Pacific War with a great cost to the Japanese Navy. The large scale construction in the Meiji era forever changed the shape of the Sasebo port.

明治19年(1886年)5月、佐世保の人口はわずか4000人程でした。佐世保に鎮守府設置がきまると、これを機に周辺に岸壁やドック、工場などが整備され、海軍の拠点となる軍港都市へと急激な変貌を遂げました。太平洋戦争までの約60年間に海軍が巨費を投じ、特に明治から大正にかけて行われた大工事が佐世保港の形を大きく変えることになりました。



S100CI Corner: 佐世保の改善の歴史 HISTORY OF IMPROVEMENT IN SASEBO

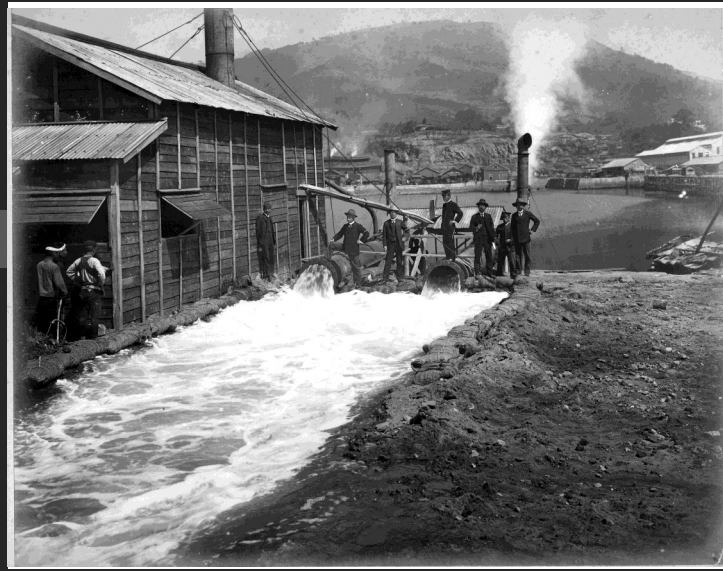
Geographically, Sasebo was the closest base to the war in Asia. In order to provide the ammunition, fuel and food, the pier and the warehouses were constructed. After the Russo-Japanese war, three docks were constructed starting in 1905 in order to quickly repair ships with battle damage.

The most and the vast effort was made to develop the Tategami moorage basin (ship holding area for repair). Tategami Point, Daijya Island and Shoja Island were connected with an earthen dam in order to drain the water from the area so that soils could be excavated. After the construction of the wharfs, the newly excavated basin was flooded to bring back the sea water. This was a giant scale construction project covering approximately 576 meters by 364 meters.

Not only the size of the construction was the biggest in history at that time, the engineering technique was also top class. The engineers, Mr. Chosaku Yoshimura was known as “the father of the modern waterworks”, and Mr. Kensaburo Mashima was “the pioneer of the reinforced concrete construction”. They were the key players for this major construction project.

In year 38 of Meiji era, the draining of the seawater took many months through night and day, followed by the removal of soil for 7 to 8 meters in depth covering 200,000 square meters of the area, equivalent to 4 Tokyo Domes. In year 44 of Meiji era, the construction of the basin using concrete started. The basin depth was 10 meters.

Around the same era, repeated incidents involving concrete failures were recorded in various locations in Japan and the causes were never found. The incidents involving construction of ports in Yokohama and Osaka were serious issues for the Japanese government at a time when the government was in a hurry to establish ports. Mr. Kensaburo Mashima, the navy engineer, provided the clue to end these problems. The port of Sasebo needed a new type of concrete that would withstand exposure to sea water.



当時佐世保は戦場に最も近い前線基地として、弾薬・燃料・食糧を供給するために岸壁や火薬庫、石炭庫などが建てられました。日露戦争後は艦船を迅速に修理するため、明治38年(1905年)、3つのドックが相次いで起工されるなど大規模な工事が次々と行われました。

最も力が注がれたのが「立神係船池(修理艦船係留場)」の建造です。まず立神岬と大蛇島、小蛇島を堤防で取り囲み、入り口をふさいで海水をくみ出しました。南北に576メートル、東西に364メートルにおよぶ海底を掘削し、泥を運びだし、岸壁を築造した後に再び海水をいれるという大規模な事業が行われたのです。

工事の規模にもおとらず、施工技術も日本最高であったといわれています。「近代水道の父」と呼ばれた吉村長策と「鉄筋コンクリート構造建築の先駆者」の真島健三郎、この二人の技師が中心となって工事が行われました。

明治38年、昼夜もなく海水をくみ出す排水作業が数か月行われた後、東京ドーム4個分(約20万平方メートル)の広さにあたる海底を平均7~8メートル掘りだす掘削作業が着手されました。明治44年にはコンクリートを使用した岸壁工事が始まり、高さ10メートル以上の岸壁が係船池を取り囲むように作られました。この岸壁は海水に直接接触するため、今までにない海水に耐えるコンクリートが不可欠でした。

当時、日本では原因不明のコンクリート崩壊事故が相次いでおこっていたことが記録されています。横浜や大阪での築港事業の事故は、当時港の整備を急いでいた日本政府の前に立ちはだかる難問でした。これを解決に導いたのが海軍技師だった真島健三郎です。

In Sasebo, the cracks and leaks in the caisson gate (built in year 28 of Meiji era) of the dock were discovered. The dock was not usable for many years after. Later it was discovered that the sea water dissolved the cement causing the leaks, but nobody could find the solution.

In 1899, Mr. Mashima studied concrete that can withstand contact with the sea water. After many trials and error, he discovered mixing volcanic ash with the concrete was the answer. With a newly discovered type of concrete, the first dock was finished in year 35 of Meiji era. Mr. Mashima then applied the technique for the dock for mine ships. This was the historical event since the stones were being used for docks prior to this discovery.

The technique was used for many construction projects all over the country. In year 44 of Meiji, the port in Tategami was finished using concrete with the volcanic ash. In 1914, the sea water was brought back into the basin, taking two months to fill. The entire project was completed in 1916. This was indeed the biggest construction in the Meiji era. The Tategami basin could now hold up to nine 10,000 ton class ships and became the biggest port in Asia.

The two engineers, Mr. Yoshimura and Mr. Mashima were the keys to the successful completion of the Navy's biggest construction during the Meiji era. Mr. Yoshimura left a will, stating: "Please bury my bones where I could see the Sasebo Sea". He is buried at the Saiho Temple, behind the Sasebo City Water Department. Mr. Mashima studied the earthquake-resistant design after the disaster of the Great Kanto Earthquake, and introduced the theory of "flexible structure". It is a well-known fact that both engineers were the pioneers that contributed to the modernization of Japan with their new technology and innovation.

Thanks to those who tackled what seemed impossible and brought about new technology to change the world we live in today. This is the fundamental source of the sense of mission that we are driven to continue our effort in making improvements here in Sasebo. ◀

REFERENCE AND PHOTO CREDITS:
SASEBO CITY, FEBRUARY NEWSLETTER

(参考資料と写真 : 佐世保市広報2月号)

佐世保では明治28年に完成した船渠の防水門などに亀裂や漏水が生じる事故が発生し、以後、長年使用することができませんでした。その後の調査で、漏水の原因は海水によってセメントが分解したものとされましたが、解決する方法は見つかりませんでした。

明治32年(1899年)、真島健三郎は海水に耐え得るコンクリートの研究に取り組み、試行錯誤を重ねた末、セメントの中に「火山灰」を混ぜることでこの問題を解決しました。この新しい方法を用いて、佐世保の第一船渠が明治35年に完成しました。この技術は水雷船船渠(立神係船池岸壁工事に伴い埋め立て)の建設にも応用され、それまでの石張りが主流だった船渠に歴史的な変革をもたらしました。

この方法は後に全国の様々な建設事業で採用されることとなります。新しいコンクリートを使用した立神の岸壁は明治44年に完成しました。そして大正3年(1914年)には2か月にわたり入水が行われ、大正5年、工事開始から11年後、ついに立神係船池の大事業が完成しました。立神係船池は一万トン級の船が同時に9隻つなぐことができる東洋一の施設と評され、全国から注目を浴びることになりました。



吉村、真島両技師は明治時代海軍最大の土木工事を成功裏に収める鍵となった人物でした。吉村技師は、「佐世保の海が見えるところに骨を埋めてほしい」と遺言をのこし、墓は佐世保市水道局裏の西方寺に建立されました。真島技師は関東大震災後、耐震設計の研究をすすめ柔構造理論を提唱しました。二人が時代の先駆者として新しい技術を開発し、日本の近代化に貢献したことはゆるぎない事実です。

不可能と思えるような難題に取り組み、世の中の流れを変える技術を生み出し、我々は今日その恩恵にあずかっています。これからもこの佐世保の地で改善に取り組んでいくことに使命感を覚えます。◀

SRF-JRMC Det. Sasebo swiftly delivers LHD 6 dome replacement

By LT Jason McClintic, S300
BHR Ship Superintendent

OKINAWA, JAPAN—USS BONHOMME RICHARD (LHD 6) completed a Commercial Broadband Satellite Program (CBSP) dome replacement in a span of just six days in late January—a significant accomplishment by a dynamic 15-member team, composed of SRF’s Codes S300, S900 and non-SRF personnel.

Continental U.S. (CONUS) ships, particularly the USS KEARSARGE (LHD 3), identified that aircraft take-off and landings were damaging the newly installed domes. In light of the discovery, LHD 6 Ship Superintendent LT Jason McClintic (S331), five S950 personnel, and five S910 personnel, as well as port engineers Gary Judd and Jerry Selph, responded to the call and reported from SRF Detachment Sasebo to Okinawa to begin LHD 6’s significant CBSP dome replacement.

“It was a very quick turn-around planning effort, which required tight coordination between Type Commander (TYCOM), In-service Engineering Agents (ISEA), SRF and Defense Logistics Agency (DLA) to get material to Okinawa in time to meet the ship during a two-day port call,” said LCDR Clinton Lawler, Sasebo Waterfront Operations Officer and Production Officer (S300/S900). Two ISEAs and two Sasebo-based Surface Forces (SURFOR) Port Engineers also worked closely together with the 11 SRF Detachment Sasebo personnel.

With materials shipped from both Yokosuka and Det. Sasebo, the team assembled and preserved the new 11-piece radome within two days. The team exercised their resourcefulness and also fabricated a specialized “pallet” to transit the dome between the assembly site and pier. In the following two days, the CBSP dome was safely offloaded, and the new dome was safely installed and secured as planned.

“The new dome will allow USS BONNHOMME RICHARD to conduct safe aircraft take-off and landing, thus avoiding damage to a critical communications asset,” stated LCDR Lawler.

Together with TYCOM, ISEA, and DLA, SRF-JRMC exemplified proactive communication, commitment to safety, and efficient team-work. With mindfulness to their overarching mission, “Keeping the SEVENTH Fleet Operationally Ready”, SRF-JRMC Detachment Sasebo can tack LHD 6’s quick CBSP dome replacement to their list of significant accomplishments. A great job well done, SRF team! ◀



USS BONHOMME RICHARD (LHD 6) - USSボノム・リシャル(LHD 6)

SRF-JRMC佐世保分所、LHD6のドーム交換を迅速に実施

文：ボノム・リシャル 艦船修理監督者
ジェイソン・マックリンテック大尉

日本・沖縄-USSボノム・リシャル(LHD 6)のCBSPドーム交換が、1月末のわずか6日の工期で完了しました。これは、SRFのS300、S900とSRF外の関係者合わせて15人から成る多様なチームが挙げた実績です。

米本土(CONUS)の艦船、特にUSSキアサージ(LHD 3)では、航空機の離着陸で新しく設置したドームが損傷していることが判明しました。この事態をうけ、ボノム・リシャルの艦船修理監督者であるジェイソン・マックリンテック大尉(S331)、S950の従業員5人、S910の従業員5人に加えポートエンジニアのゲイリー・ジャッドとジェリー・セルフの両氏が対応にあたり、同艦のCBSPドームの大規模な交換工事を開始するためにSRF佐世保分所から沖縄に赴きました。

「非常に迅速な計画の成果でした。そのためには、タイプ・コマンドー(TYCOM)、インサービス・エンジニアリング・エージェント(ISEA)、SRFと国防兵站局(DLA)が緊密に連携し、ボノム・リシャルが沖縄に2日間寄港するのに間に合うように資材を集めることが欠かせませんでした。」と佐世保ウォーターフロント(臨海地区業務)オフィサー兼造船修造オフィサーのクリントン・ローラー少佐(S300/S900)は話しています。ISEAの2名と佐世保を拠点とするSURFORポート・エンジニア2名も11人のSRF佐世保分所チームと緊密な連携をとりながら作業しました。

横須賀と佐世保分所の二か所から輸送した資材を使って、作業チームは11個の部品からなる新品のドームの組み立てと塗装を2日間で完了しました。また、作業チームは臨機応変に、組み立て場所から埠頭までドームを運ぶための特別な「パレット」も作成しました。2日間で、CBSPドームを安全に取り外し、新しいドームも計画通り設置し、固定しました。

「新しいドームが設置されたことで、USSボノム・リシャルでは航空機の安全な離着陸ができるようになり、重要な通信設備の損傷を防げます」とローラー少佐は述べています。

TYCOM、ISEA、DLAと協力し、SRF-JRMCは積極的なコミュニケーション、安全順守と優れたチームワークの模範を示しました。「第七艦隊の艦船を常に機能可能な状態に保つ」という共通の使命に心を砕いているSRF-JRMC佐世保分所の従業員は、主要実績の中に今回のボノム・リシャルのCBSPドーム交換を加えることができます。SRFの皆さん、よくぞやってくれました! ◀

BRAVO ZULU! ブラボー・ズール!
SHOP S72 CODE S950

MATSUMOTO, SUNAO	MAEKAWA, IWAKICHI
KUSUMOTO, MASAKI	KOORIYAMA, YOSHIHIRO
TORISE, YUUTA	UZE, YUUJI
TOYOMURA, SHOU HEI	MATSUMOTO, YOUJI
MASUDA, HIROSHI	

Departmental Updates

Radiation Safety at SRF

By Mr. Don Noyes, C106 環境安全衛生部 (ESH)
ESH Director ディレクター ダン・ノイズ氏 (C106)

The Radiation Safety Program is managed by the Radiation Safety Officer (RSO) Mr. H. Ramsey and Assistant RSOs Chief D. Baker and Chief M. Racelis. The Radiation Safety Program will undergo a Radiological Affairs Support Program (RASP) audit in or before April 2015. The RASP audit will entail a full review of the entire Radiation Safety Program, including but not limited to: Radiography (oversight, surveys and utilization logs), self-assessment, audit, surveillance, and deficiency programs, Analytical Equipment Program, management of low level Radioactive Waste, and Source Inventory Program.

放射線安全プログラムは放射線安全管理者のラムシー氏、その補佐であるペーカー兵曹長とラセリス兵曹長により管理されています。放射線安全プログラムは2015年4月或いは4月前に放射線関連事項支援プログラム(RASP)監査を受ける予定です。RASP監査は各種X線写真(監視、調査、それらに関する記録)、自己評価、監査、調査、欠陥是正プログラム、分析機器プログラム、低レベル放射性廃棄物の管理、各種必需品の在庫管理プログラムを含む全面的なレビューとなります。



SRF-JRMC performs X-Ray radiography in a shielded facility, and the inspection frequency is every two years per NAVSEA S0420-AA-RAD-010, Revision 2. The inspection will occur in Bldg. A-40 for record review and Bldg. 2043 X-Ray facility for the physical inspection.

隔離された施設に設置されるX線撮影の機器及び施設の検査はNAVSEA S0420-AA-RAD-010改定版2に従い2年毎で、Bldg. A-40にて 全ての記録がレビューされ、Bldg. 2043にてX線施設及び機器が細部に亘り検査されます。

The goal of the Radiation Safety Program is to ensure our SRF-JRMC radiation workers receive exposure radiation "As Low As Reasonably Achievable" (ALARA), and prevent other workers and members in the general public from receiving any exposure to radiation from occupational sources here.

SRF-JRMCで放射線に関わる作業者の曝露を“可能な限り低い(ALARA)”レベルに抑えることを確実にし、その他の作業員や一般市民を艦船修理業務に必要とされる放射線源から如何なる放射線曝露も防ぐ事が放射線安全プログラムのゴールです。

Negative impact or unsatisfactory results could terminate the X-Ray Radiography and Gamma Radiography Programs until corrective measures are evaluated and administered.

米海軍にとって好まざる影響や不満足な結果は、その結果に対する是正措置が評価され、履行されるまでX線撮影とガンマ線撮影プログラムを停止する結果となり得ます。

The SRF team will ensure a successful audit with constant RSO oversight over the entire Radiation Safety Program, a strong audit and surveillance program, efficient deficiency tracking system, effective Contractor Oversight Program,

up-to-date operating and emergency procedures, and oversight (by RSO and C130 management) of the X-Ray Radiography Program.

SRFチームは、放射線安全プログラムに対する厳正な自己監査と調査、欠陥是正措置の進捗状況を効果的に把握するシステム、契約業者を監視する効果的なプログラム、作業および非常時の手順を最新のものとする、そしてX線プログラム(放射線安全管理者とC130 マネージメントによる)の適切な監視が行われていることなどを 放射線安全管理者の間断ない監視のもと 放射線関連事項支援プログラム(RASP)監査を成功裏に終えることを確実にします。◀



By CDR Bruce Kong, C500 サプライ・オフィサー
Supply Officer ブルース・コング中佐 (C500)

Your C500 Supply Department continues to improve customer delivery and material management services. One of our latest initiatives is realigning the issue process for HAZMAT to ensure full utilization of shelf life periodicities. The system parameters within Material Access Technology (MAT) offer limited flexibility in managing HAZMAT and other shelf life restricted items.

C500造修支援部はカスタマー・デリバリーと材料管理業務の改善に引き続き努めています。最近行った取り組みの一つは、有害危険物の支給プロセスの再編であり、これは有害危険物の保管期限の有効活用を最大限にするものです。このシステムは、マテリアル・アクセス・テクノロジー(MAT)の範囲内で運用するようになっており、有害危険物や使用期限のある品目の管理が一部柔軟にできます。

C500 material managers and analysts devised procedures, using Business Objects (BO) ad hoc routines and queries, to ensure issue of the oldest, but still technically compliant HAZMAT, as jobs are triggered, thereby maximizing material availability while reducing potential excess and resultant disposal charges.

事業達成目標(BO)アドホックルーチンやクエリを活用し、C500のマテリアル・マネージャーとアナリストは、手順を考案しました。この手順では、出庫依頼があった際には使用期限の規則に準拠した古い有害危険物から必ず支給するようにして、在庫品の効率を最大限にしつつ在庫超過や廃棄を減らします。◀

環境 Environmental Corner



The triennial external 2015 ENVIRONMENTAL QUALITY ASSESSMENT (EQA) and ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM (EMS) Audits are just right around the corner and preparations have begun. It is our intent to have the EQA and EMS Audit conducted jointly to minimize the impact to the Command.

2015年の環境品質アセスメント (EQA) と環境マネジメントシステム (EMS) の監査はもうすぐ行われる予定で、そのための準備を始めています。今回、EQAとEMSの監査を同時に行うのはコマンドへの影響を最小限に抑えるためです。

The EQA and EMS audits are conducted on a 3-year cycle by an external organization that has oversight and responsibility for environmental program compliance/conformance.

The EQA and the EMS Audit are regulatory requirements of OPNAV M-5090.1, Overseas Environmental Baseline Guidance Document (OEBGD) and the Japan Environmental Governing Standards (JEGS).

EQAとEMSの外部監査は、3年毎に環境プログラムコンプライアンスの監督と責任のある外部組織によって行われています。

EQAとEMSの監査は、海軍規則 M-5090.1, Overseas Environmental Baseline Guidance Document (OEBGD) と、日本環境管理基準 (JEGS) で要求されています。

8 May 2009—SRF-JRMC CO CAPT DOUGLAS with NAVSEA Auditors Ms. V. WRITT and Ms. J. PREVATT, signing first EMS Declaration of Conformance.

2009年5月8日—SRF-JRMC ダグラス司令官と NAVSEAの監査員、V. Writt氏、J. Prevatt氏が 最初のEMS適合宣言に署名をする。

EMS Audit 監査

The external EMS audit involves documentation checks and personnel interviews of both Yokosuka and Detachment Sasebo personnel.

EMS外部監査では、書類関連の検査と、従業員へのインタビューが横須賀、佐世保で行われます。

To help us all prepare for the external EMS audit, C106.3/S106.3 is issuing a weekly **"5 MINUTES OF EMS" BULLETIN** to provide us with various information. Please read these "Minutes" and talk to those that you work with. In addition, please ensure you have a copy of our Environmental Policy Statement. Please review and understand it, and please post it to your official bulletin board.

私たち全員がEMS外部監査に向けて準備できるよう、C106.3/S106.3はEMSに関する情報を掲載した**"5分間EMS"**を毎週発行する予定です。それらを読んで、職場の皆さんと話し合ってください。加えて、職場の公式の掲示板に環境方針が貼ってあることを確認し、もう一度読み直して、内容を確認してください。

KEYS TO A SUCCESSFUL EXTERNAL EMS AUDIT EMS外部監査を成功させるには:

- ✓ Be familiar with the **Environmental Policy Statement** posted in your area. 職場に掲示されてある環境方針を読んでください。
- ✓ Be familiar with the **2015 EMS Significant Environmental Aspects**. 2015年度のEMSの著しい環境側面を知っておきましょう。
- ✓ Be prepared to answer questions from the EMS Auditor. EMSの監査員の質問に答えられるよう、準備しておきましょう。



SRF-JRMC, be ready! 2015 External EQA & EMS Audits are coming soon!

SRF-JRMCの皆さん...
準備はできていますか!

2015年度のEQAと
EMS外部監査がもうすぐ行われます!

EQA Audit 監査

An external EQA is conducted to SRF-JRMC to determine the status of the activity's environmental compliance program. The audit includes a review of the environmental program (media) areas, site visits and interviews with activity operational personnel and management staff to determine compliance with the JEGS and applicable environmental policies and instructions.

SRF-JRMCに対して行われるEQA外部監査は、コマンドにおける環境コンプライアンスプログラムの状況を判断する為です。監査には環境プログラム（メディア）のレビュー、現場訪問、従業員と監督者へのインタビューが含まれ、それにより、JEGSとそのほかの環境に関する方針や規則を順守しているか判断します。

The following media and programs
will be audited:

監査されるメディアもしくはプログラム:

Air Emissions 大気放出	Polychlorinated Biphenyls (PCB) ポリ塩化ビフェニル (PCB)
Wastewater 廃水	Asbestos アスベスト
Hazardous Materials 有害物 (ハズマツト)	Lead-Based Paint 鉛ペンキ
Hazardous Waste 有害廃棄物	Spill Prevention & Response Planning 流出防止と対応計画
Solid Waste 一般廃棄物	Underground Storage Tanks 地下貯蔵タンク
Petroleum, Oil & Lubricant 石油、油、潤滑油	Pollution Prevention 汚染防止

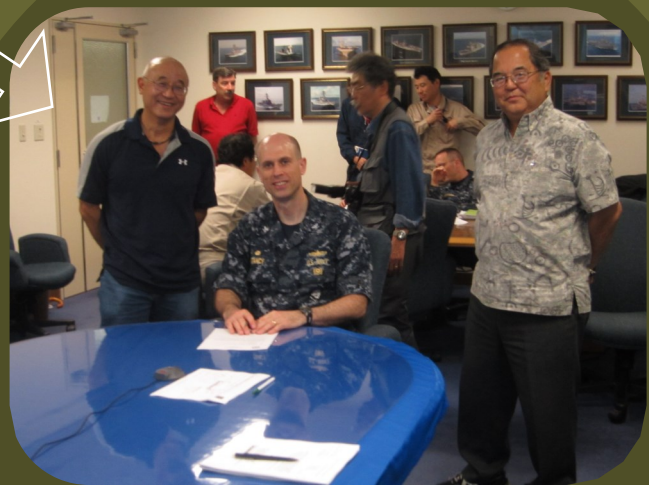
KEYS TO A SUCCESSFUL EXTERNAL EQA AUDIT

EMS外部監査を成功させるには:

- ✓ Be ready for the review of appropriate documentation, records, reports, implementation manuals, assessment plans, plan of action and milestones (POA&M) and other relevant documents. 記録、レポート、導入マニュアル、アセスメント計画書、行動計画記録 (POA&M) などの関連する書類のレビューのための準備をしましょう。
- ✓ Be prepared to answer questions from the Auditor. 監査員からの質問に答える準備をしましょう。
- ✓ Be ready for the Auditor site visits to operational and maintenance areas. 監査員が作業現場へ訪問するための準備をしましょう。

27 APR 2012—SRF-JRMC CO CAPT STANCY with NAVFAC PAC Auditors **MR. G. YOSHINAGA** and **MR. R. YAMADA**, signing **EMS Re-declaration of Conformance**.

2012年4月日—SRF-JRMC スタンシー司令官とNAVFAC PAC の監査員、G. Yoshinaga氏、R. Yamada氏が適合再宣言に署名をする。



SAFETY CORNER: セーフティコーナー:

Any near miss, mishap, or injury shall be reported to your Supervisor, the Command Duty Officer and the Safety Office as soon as possible.

いかなるニアミス、事故、怪我でも、監督者、当直仕官、安全室にすみやかに連絡して下さい。

WHY MUST WE IMMEDIATELY REPORT A MISHAP?

HERE ARE A FEW IMPORTANT REASONS FOR PROMPTLY REPORTING NEAR MISSES AND MISHAPS TO CODE 106 :

Code 106 has official reporting requirements that must be made in a timely manner.

The scene must be protected (as much as possible) so that a proper investigation can be conducted.

Mishap investigators must promptly arrive at the scene and assess other dangers.

Real time near miss, mishap, and injury notification provides us with the best information available to determine trends and make timely corrections.

ニアミス、事故、怪我をすぐに安全課に連絡しなければならない重要な理由をいくつか挙げてみます。

+ C106はタイムリーに公式な報告をしなければならない義務がある。

+ 適切な調査が出来るように、出来る限り現場を保存しなければならない。

+ 事故調査官がすばやく現場に到着し、他に危険が無いか評価しなければならない。

+ ニアミス、事故、怪我の即時報告により、傾向分析とタイムリーな是正措置に必要な最高の情報がもたらされます。

なぜ、すぐに連絡する必要があるのか? Why?

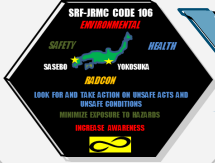
SCRAMBLED WORDS:

是非、スクランブルワード (並べ替え文字ゲーム)に挑戦して下さい。

MADEYELIMIT
TANJEDAC

REMINDER: The scrambled words are within the article. ヒント:スクランブルワードは上の記事の中にあります。

事故の報告



MISHAP REPORTING

If you witness or become aware of a **near miss, mishap or injury**, emphasize the importance of reporting these events regardless of severity.

もし、あなたがニアミスや事故、怪我を実際に目撃したり、気がついていた場合、その重大性にかかわらず報告することが重要です。

IF YOU ARE INVOLVED IN A SERIOUS INJURY OR MISHAP:

SEEK ASSISTANCE

Notify the quarterdeck if aboard or adjacent to a ship, and dial **911** from any desk phone or dial **046-816-0911** from a personal or work cell phone for a serious injury.

PRESERVE THE SCENE

Do not try to "fix it". Put things in a safe condition without disturbing the scene.

243-5488

NOTIFY YOUR CHAIN OF COMMAND AND THE DUTY OFFICER

Every injury shall be reported ASAP.

243-4934 / 5797

NOTIFY CODE 106

The Supervisor or Duty Officer is tasked to ensure every injury (regardless of severity) is documented and the Safety Office is notified as soon as possible.

もし、あなたが重傷事故現場に居合わせたり、何らかの事故を目撃した場合：

助けを求める

もし、艦船上やその近くにいる場合は舷門に知らせ、重傷者がいれば、救急車を要請してください。固定電話からは**911**、携帯電話からは**046-816-0911**です。

現場を保存する

片づけたりしないでください。現場を乱すことなく、安全な状態を保ってください。

監督者と当直仕官に知らせる

全ての怪我は出来る限り速やかに報告してください。

SRF安全課に知らせる

監督者や担当仕官は全ての怪我を（重大性にかかわらず）記録し、また出来る限りすみやかに安全課に報告する義務があります。

Ship Maintenance Internal Placement Plan



SRF-JRMC YOKOSUKA, JAPAN
RDML A. GROCKI, RDML W. GALINIS
SRF-JRMC横須賀でのグロッキー少将とガリニス少将



USCS ALL HANDS—SHIP MAINTENANCE INTERNAL
PLACEMENT PLAN (FEB 2015)
USCS 全体行事—艦船造修組織内人事配置計画
(2015年2月)

By Nichole Henley, C1120
Manpower Office, Division Head

On 2 Feb 2015, REAR ADMIRAL ALMA M. GROCKI signed the **SHIP MAINTENANCE INTERNAL PLACEMENT PLAN** which provides employees without Return Rights with job placement within the COM-PACFLT Budget Submission Office (BSO) maintenance commands. Specifically, the commands involved for placement opportunities are **SOUTHWEST REGIONAL MAINTENANCE CENTER (SWRMC)**, **PEARL HARBOR NAVAL SHIPYARD AND INTERMEDIATE MAINTENANCE FACILITY (PHNSY&IMF)**, and **PUGET SOUND NAVAL SHIPYARD AND INTERMEDIATE MAINTENANCE FACILITY (PSNS&IMF)**.

This plan is one of the products of the **MARCH 2014 FORWARD DEPLOYED NAVAL FORCES (FDNF)** conference held here at SRF-JRMC. The Regional Human Resources Office, Office of Civilian Human Resources Center San Diego, and other members of the FDNF working group (which include the SRF-JRMC Administrative Department) collaborated on this effort to assist employees without Return Rights to transition to non-foreign commands after the end of their overseas tour. This plan provides employees another option in addition to the **PRIORITY PLACEMENT PROGRAM (PPP)** and assists with maintaining the corporate knowledge and experience within COMPACFLT. This Ship Maintenance Internal Placement Plan is a supplement to PPP and employees could potentially be signed up for both programs at once.

Similar to PPP, this is a mandatory program for employees without Return Rights and it requires enrollment upon notification of a Tour Expiration,

but no earlier than one year prior to an employee's Project Rotation Date (PRD). To ensure the success of this program, employees and supervisors need to be fully engaged in the process and provide quality products to help market themselves to SWRMC, PHNSY&IMF, and PSNS&IMF. Employees will work with their supervisors to update their resume before submitting it along with registration forms to the Code 1120 Manpower Office for initial registration into the program. Supervisors are required to validate registration information and that the employee's performance and conduct are acceptable before employees will be registered into the program.

Once in the program, COMPACFLT N1 will work with the SRF-JRMC Code 1120 and the other Manpower Offices to seek and make job matches according to the employees command preference and their current job series and grade. Once a match has been found, the employee will receive a Management Directed Reassignment from the SRF-JRMC Commanding Officer to the newly assigned command. The employee generally has about 45 days to complete the PCS but that can be negotiated with the gaining command.

This program is an example of how our major command is helping SRF-JRMC employees transition in compliance with the Department of Defense Instruction 1400.25 Volume 1230, July 26, 2012.

艦船造修組織内 人事配置計画



USCS ALL HANDS—SHIP MAINTENANCE INTERNAL
PLACEMENT PLAN (FEB 2015)
USCS 全体行事-艦船造修組織内人事配置計画
(2015年2月)



SRF-JRMC YOKOSUKA, JAPAN
JSCoP & FDNF CONFERENCE MEETING
SRF-JRMC 横須賀: JSCoP & FDNF 会議

If an employee declines the MDR, management will take steps to proceed with the termination process. In order to build a program that would allow the BSO to move overseas personnel to non-foreign commands and pay for PCS costs, the program had to be mirrored with PPP. But with the BSO placements being made at the employee's desired command preference for their current grade and series, the placements are expected to be favorable and in the interest of both the federal government and the employee.

The basic program mechanics are:

- Enrollment is only for employees with no Return-Rights. The FDNF working group is looking to elaborate this plan to allowing volunteer registration in the future.
- *The participating commands are only those within the BSO: SWRMC, PHNS&IMF, PSNS&IMF.*
- This is a mandatory program for employees without Return Rights, and it requires enrollment.
- *Employees must register in the program upon notification of a Tour Non-Extension but no earlier than one year prior to PRD.*
- Employees must also register in PPP in accordance with that program.
- *Placements will be made per the employee's command preference and for their current grade and series.*
- Employees will be expected to report to the gaining command within 45 calendar days of receiving the MDR but the date can be negotiated.
- *Placed employees will receive full PCS costs and Temporary Quarters Subsistence Expense at the gaining command.*

If you have any questions regarding this program, please contact Mr. Miles Hicks, DSN 315-243-7571 or by email at miles.hicks@srf.navy.mil.

2015年2月2日、アルマ M. グロッキー少将は、艦船造修組織内人事配置計画に署名しました。艦船造修組織内人事配置計画とは、米国への転属保証がない従業員に対して太平洋艦隊BSO(予算提出局)の艦船修理部隊内での仕事を提供する制度です。転属ができる部隊としては、具体的には南西地区造修統括本部(SWRMC)、パールハーバー海軍工廠および中間管理施設(PHNSY&IMF)とピュージェットサウンド海軍工廠および中間管理施設(PSNS&IMF)があります。

この制度は、2014年3月にこちらSRF-JRMCで行われた前方展開海軍戦力(FDNF)の会議の成果です。地区人事部、サンディエゴ軍属人事事務所やその他の関係者、SRF-JRMCの管理部門で構成されたFDNFのワーキングチームが協力し、米国への転属保証がない従業員が海外勤務終了時に米国内の部隊に移ることを支援できるようにしました。この制度では、従業員はPPP(優先配置プログラム)に加え、別の選択肢が与えられることになり、組織の知識と経験を身に付けた人材を太平洋艦隊内で確保することに役立ちます。艦船造修内部人事配置計画はPPPを補う制度であり、従業員は二つの制度に同時に申し込みができます。この制度は、2012年7月26日付国防省指示書1400.25ボリューム1230に準拠しつつ、太平洋艦隊がSRF-JRMCの従業員のスムーズな転属をいかに支援しているかを表す一例です。

We Can Do Better!

▲▲ Enhancing Ship Maintenance Capabilities through CPI ▲▲

The Mission of SRF-JRMC is to “Keep the SEVENTH Fleet Operationally Ready”, and the purpose of Continuous Performance Improvement (CPI) here at SRF-JRMC must be to enhance our ship maintenance capabilities. In this time of budget constraints, of a renewed focus on the Pacific area, of longer and more frequent deployments for our Ships, it is even more important for us to provide as much maintenance as possible, quickly and efficiently, with the same standard of quality that our customers expect and are accustomed to.

We cannot accomplish this by conducting “business as usual”. What has worked in the past will not be enough to succeed in the future. Maintenance needs will continue to grow. Our budgets will not be increasing, if anything they will be reduced. Facility improvements, when funded, take time. We will not be able to overcome problems by hiring more people to work our processes because even as we hire more people we are gaining additional work for them.

So, if we cannot solve our immediate problems with money, facility upgrades or more people, what do we do? The answer is to look in the one place where we can gain efficiencies quickly and cost-effectively; we must drive improvements within our processes and the Value Streams they support. We must understand how well these perform, how well they provide value to our customers, and where we need to focus our improvement efforts.

All Value Streams and the processes within them contain numerous opportunities for improvement. We can find within them the three forms of waste, MURA (variation, irregularity), MURI (overburdened, unreasonable), and MUDA (totally useless, the seven Lean wastes). Our task and challenge will be to create a culture within our Command which expects and rewards those who identify and take action to remove the wastes in their processes. We must give each individual permission to question the status quo, the knowledge and the skills to identify problems, and the tools to make improvements in the right way.

SRF-JRMCの使命は「第七艦隊を常に機能できる状態に保つ」であり、SRF-JRMCにおける継続的パフォーマンス改善(CPI)の目的は即応体制を強化することです。予算の制約、太平洋領域への関心の向上、長期的かつ頻繁な艦船の配備などが見られるこの時代、私たちは迅速かつ効率的にできる限りたくさんのメンテナンスを、顧客が期待する今まで通りの品質基準で提供することがますます重要となっています。

「今まで通りのやり方」をしていてはこれらを達成することはできないでしょう。過去にうまく行った事をするだけでは未来を成功に導くことはできません。メンテナンスの需要は増大し続けますが、予算は拡大どころか、削減の可能性さえあります。施設や設備の改善については、予算が確保できたとしても非常に時間がかかります。また、新たに人を雇っても、その分仕事を受け入れることになるため、今ある問題を克服することはできないのです。

予算を費やし、設備を改善し、人を増やしても今抱えている問題を解決できずれば、一体私たちは何をすれば良いのでしょうか？ その答えは、今すぐにコストをかけずに効率を上げることができる領域に焦点を当てることにあります—私たち自身のプロセスとそれを支えるバリューチェーン内で改善をするということです。我々は常に、プロセスやバリューチェーンがどの程度機能しているか、またこれが顧客にどれだけ価値を提供しているかを理解し、改善活動の焦点を定める必要があります。

すべてのバリューチェーンとプロセスの中には改善の機会がたくさんあります。ムラ(ばらつき/不規則なこと)、ムリ(負担が大きいもの/理不尽なこと)、ムダ(使い物にならないもの/7つのムダ)などはすべてに見られるでしょう。私たちがやるべきことは、これら無駄なものを特定し率先して取り除く努力を根付かせ、その活動を評価するといったことを部隊の中に組織文化として築いていくことです。我々は個人々人に対し、現状に疑問を投げかけることを推奨し、問題を発見するための知識とスキル、そして正しく改善するためのツールを確実に提供していかなければなりません。

更なる向上を！

CPIを通じた艦船修理即応体制の強化

The tools which will help us are contained within our Continuous Performance Improvement / Lean Six Sigma (CPI/LSS) program and its philosophy. These methodologies (Lean, Six Sigma, and Theory of Constraints) provide the foundation to streamline processes so that we deliver value to our customers more efficiently, more quickly and at lower cost. These tools will help us to identify how well our processes are performing, how well we provide value to the customer and where there is waste in our processes. Using these tools we can achieve improvements which are important to our Command and to our customers.

Some of the ways in which we will accomplish this will be through top-down initiatives such as those detailed in our Strategic Plan. Others will be accomplished by bottom-up actions such as IA (Improvement Activities). And still others will be accomplished with support from all levels through Value Stream Analysis generating Rapid Improvement Plans (RIP) and the resulting Projects, RIEs and JDIs. **C100CI/S100CI personnel in Yokosuka and Sasebo stand ready to assist you in making improvements no matter how they are identified.**

But none of these alone will help us to achieve what is needed to sustain Continuous Improvement (CI). CI is not just a set of tools (5S, Standard Work, Process Mapping, Visual Controls, etc.). CI is about embracing transformation, it is about having the desire to become better today than we were yesterday. It is about being more efficient and effective. It is not enough to just use the tools which help us make improvements. We must not just “do” CI, we must “be” a continuously improving organization. We must become a learning organization that uses opportunities to become better. We must expect every member of the SRF-JRMC workforce to bring a questioning attitude to their jobs. Every senior leader, every supervisor and every member of the workforce must bring a desire for CI every day. **CI must not be something that is done “to us” or “for us”, it must be our culture. ◀**

我々が用いるべき手法は、継続的パフォーマンス改善プログラムとその原理にあり、ここにはリーン、シックスシグマ、または制約理論が含まれます。これらはプロセスを合理化するための基礎を作り、より効率的、迅速にかつ低コストで、価値を顧客への提供を可能にする方法論です。また、これにより、プロセスが機能しているか、顧客に価値を提供しているか、またプロセスのどこにムダがあるかを識別することができます。このように適切な手法を使うことで、部隊や顧客に対して重要な改善を成し遂げることができます。

改善を行なうひとつの方法として、戦略計画に詳細が記載されているようなトップダウン主導の活動があります。そして、IA (Improvement Activity) などのボトムアップ主導の活動によって実施されるものもあります。その他の方法としては、すべての階層からのサポートによって行われる、バリューストリーム分析を介して作成されるRapid Improvement Plan (RIP) の改善計画で、ここからはリーンプロジェクト、Rapid Improvement Event (RIE)、あるいはJust Do It (JDI) が結果物として現れます。如何なる形の改善であっても、横須賀・佐世保100CIスタッフはいつでも必要なお手伝いをさせていただきます。

しかし、これらのどれを取っても、単体では継続的な改善 (CI) は維持できません。CIとは「5S」、「標準作業」、「プロセスの可視化」、あるいは「目で見える管理」など手法の集合体ではありません。継続的改善は包括的な変革であり、「昨日」よりも「より良い今日」を熱望することにより達成されます。それは、より効率的、効果的になることであり、単に改善に役立つ手法を活用することでは不十分なのです。ただCIを「する」のではなく、改善し続ける組織に「なる」ことが重要です。課題を活用することにより、より良い組織を目指す、「学習する組織(ラーニングオーガニゼーション)」になることなのです。SRF-JRMC従業員全員に仕事に対して疑問を持ち続けることが要求され、上級監督者、スーパーバイザー、そしてすべての従業員にとっても継続的な改善は日々の仕事の一部にならなければなりません。CIとは「我々に科される」こと、または「我々のために行われる」ことではなく、我々の文化そのものでなくてはならないのです。 ◀



SRF-JRMC Yokosuka hosts on-site tour for university students

23 JAN 2015— SRF-JRMC Yokosuka held an on-site tour for university students who are members of the **JAPAN SOCIETY OF MECHANICAL ENGINEERS (JSME)**. The tour is intended to recruit prospective applicants and to promote hard-to-fill engineer positions. Planned and hosted by C130, C225, C241 and C1160, it is conducted by request, typically about two to three times a year.

Nine students and two professors from **NIHON UNIVERSITY, TOKYO UNIVERSITY OF SCIENCE GRADUATE SCHOOL, YOKOHAMA NATIONAL UNIVERSITY, TOKYO CITY UNIVERSITY, TOKYO INSTITUTE OF TECHNOLOGY** and **TOKYO DENKI UNIVERSITY** seized this chance to learn more about SRF-JRMC. They come from various technical backgrounds and majors, including Viscous Hydrodynamics, Marine Engineering, Management Engineering, and Mechanical Engineering. On the tour, students were guided to and provided overviews of various SRF sites, including the C130 laboratory and Dry Docks 4 and 5.

Before the tour, the students ranged from having little to no knowledge about SRF-JRMC and ship repair. Some students had previously assumed that the organization was mostly composed of U.S. military-affiliated personnel.

However, the students were surprised to learn that ship repair is very multi-faceted and applicable to their respective areas of concentration. A Management Engineering student expressed that he was very fascinated in the fact that SRF-JRMC conducts non-destructive inspections and research on materials. Another Engineering student felt satisfaction in connecting his classroom knowledge of chemistry to C130's laboratory procedures and methods. All were surprised to learn that there is also a vast number of Japanese personnel at SRF-JRMC.

23 JAN 15—**Mr. K. KANEKO (C1160, MLC MANPOWER DIVISION HEAD)** INTRODUCING SRF-JRMC TO VISITING JAPANESE UNIVERSITY STUDENTS.

2015年1月23日—SRF-JRMCを訪問中の
日本人大学生を案内する兼古課長
(C1160 MLC人事課)

SRF-JRMC 横須賀が 大学生向け施設見学会 (ツアー) を実施

2015年1月23日、SRF-JRMC横須賀は日本機械学会所属会員の大学生向け施設見学会を実施しました。見学会の目的は将来応募する可能性のある人材の獲得と、充員が簡単ではない技術職位の周知です。計画と受け入れはC130、C225、C241とC1160が担当し、このような見学会は通常、年間2回から3回、要望に応じて実施されています。

日本大学、東京理科大学大学院、横浜国立大学、東京都市大学、東京工業大学と東京電機大学から、学生9人および先生2人を迎えて、SRF-JRMCについて知識を深めてもらいました。学生の専攻や専門は、粘性流体力学、造船工学、マネジメント工学、機械工学など幅広いものでした。ツアーでは、C130実験室やドライドック4号、5号などのSRFの施設に学生を案内し、概要を説明しました。

ツアーの前は、学生はSRF-JRMCや艦船修理に関する知識があまりないか、まったくありませんでした。SRF-JRMCの従業員のほとんどがアメリカ人の軍人や関係者であると思っていた学生もいました。

しかし、艦船修理は非常に多面的な仕事であり、学生は自分が勉強している専門分野を活かせることを知り驚いていました。マネジメント工学専攻のある学生は、SRF-JRMCでは非破壊検査や材料の研究をしていることを知り強い関心をもったと述べています。また、工学を専攻している別の学生は、教室で自分が学んだ化学の知識を、C130の実験室の業務手順や方法と結びつけることができることに興味がわいたそうです。学生が皆驚いたのは、SRF-JRMCでは非常にたくさんの日本人従業員が働いていることでした。

**第2期
艦船修理技術者育成プログラム
(EPDPプログラム)
説明会inよこすか**

働きながら
スキルを
身につける

米海軍横須賀基地SRF-JRMC

*未経験者を常勤職員として採用し、その勤務時間中に
4年間かけて技術支援のエキスパートを育成するプログラムです。
*OJTでエンジニア業務を学びながら、
語学研修により英語力を身につけられます。
**説明会への出席は任意。事前申し込み不要

日時	場所
平成27年 3/3 火 09:00: 受付開始 12:00: 終了予定	(独)労務管理機構 横須賀支部 2階会議室 横須賀支部 〒238-0011 神奈川県横浜市長谷区西郷 一丁目6番地 村瀬ビル

問い合わせ先 (独) 労務管理機構横須賀支部 管理課
TEL 046-828-6959

The students were very interested in what SRF-JRMC has to offer as a potential place to work and expressed a desire to apply for jobs at SRF-JRMC in the future. The students and professors thank SRF-JRMC for the wonderful tour and for the rare opportunity to learn more about the organization. ◀

将来自分が働くかもしれない場所としてのSRF-JRMCに学生たちは強い関心を示し、SRF-JRMCで将来募集が行われた時には応募するという希望を表明しました。SRF-JRMCが素晴らしいツアーを実施し、同組織についての知識を深めるという貴重な機会を提供したことに対し、学生と先生は感謝しました。◀

This flyer was used to advertise a seminar about technical and engineering positions at SRF-JRMC, which took place at Japan Labor Management Office (LMO) in Yokosuka on 3 Mar 15. The seminar was aimed toward younger people and was held to recruit applicants for SRF-JRMC's Engineering and Planning Development Program (EPDP).

このチラシは(独)駐留軍等労働者労務管理機構横須賀支部で2015年3月3日に行った艦船修理技術者育成プログラム(EPDP)説明会のものです。この説明会は若年層を対象とし、SRF-JRMCの同プログラムへの応募者を獲得することが目的でした。

SRF-JRMC APPRENTICE GRADUATION 2015年3月13日 CEREMONY 13 MAR 2015 SRF-JRMC 技能訓練生卒業式

SRF-JRMC celebrated this year's 34 graduating apprentices at the Commander, Fleet Activities Yokosuka (CFAY) Chief Petty Officer's (CPO) Club on 13 Mar 2015. **DEPUTY CHIEF OF THE YOKOSUKA DEFENSE OFFICE (YDO) MR. KAYAMA** joined us in our celebration as an important partner of SRF-JRMC and a big supporter of our Japanese workforce.

Please stay tuned for more information and event photos in our upcoming SRF-JRMC Command Newsletter, April 2015 Edition!

SRF-JRMCの技能訓練生卒業式が2015年3月13日、CPOクラブで挙行政され、本年は34人の卒業生を送り出しました。嘉山 横須賀防衛事務所次長には来賓としてご出席を賜りました。横須賀防衛事務所はSRF-JRMCの重要なパートナーであり、日本人従業員の主要な支援者でもあります。

コマンドニュースレター4月号では、卒業式についての情報や写真を掲載しますのでお楽しみに!

SRF-JRMC SAILORS of the QUARTER

2015年度第一四半
1st Quarter, 2015

Please join me in congratulating HM1 (EXW/DV/PJ) Steven Flanagan and ND2 Daniel Clough on their selections as the SRF-JRMC Senior and Junior SOQ respectively, for 1st Quarter FY 2015.

2014年第一四半期の最優秀上級兵曹にはHM1 (EXW/DV/PJ) スティーブン・フラナガンが、また最優秀下級兵曹にはND2ダニエル・クラフが選ばれました。おめでとうございます。皆さんと一緒に祝福したいと思います。

PETTY OFFICER FIRST CLASS FLANNAGAN is an exemplary Sailor who consistently performs his duties at the highest levels of professionalism and excellence. As the command's first Senior Medical Department Representative / Independent Duty Corpsman, HM1 has been instrumental in establishing the SOP's for a fully functional medical department. His hard work and attention to detail have raised the Command's medical readiness to over 94%. Additionally, he was an integral part of the emergent repair to the USS PELELIU (LHA-5) in Singapore, which resulted in the ship maintaining her operational commitments. Petty Officer Flanagan's proactive and engaging leadership style has directly contributed to a command climate that ensures success.

フラナガン一等兵曹は、任務において常に最高水準の仕事を行っている模範的な軍人です。フラナガン一等兵曹は部隊初の医療部門上級代表者/独立任務衛生兵として、医療部門の能力をフル活用するための標準作業手順書(SOP)の策定に貢献しました。一等兵曹の懸命で慎重な働きぶりのおかげで、部隊の医療に関する即応性は94%を超えました。さらに、シンガポールで行われたUSSペリリュー(LHA-5)の緊急修理でも重要な役割を果たし、その結果、同艦は引き続き任務を果たすことができました。フラナガン一等兵曹の積極的かつ人を引き付けるリーダーシップが、成功を確実なものとするという使命に直接的に貢献しました。



HM1 STEVEN FLANNAGAN,
SRF-JRMC DETACHMENT SASEBO
SENIOR SAILOR OF THE QUARTER
1ST QUARTER, 2015



期最優秀 上級/下級兵曹 (SOQ)



ND2 DANIEL CLOUGH
SRF-JRMC YOKOSUKA
JUNIOR SAILOR OF THE QUARTER
1ST QUARTER, 2015

The Sailor of the Quarter Program is designed to recognize exemplary performance, dedication and steadfast commitment in support of SRF-JRMC's mission "To Keep the SEVENTH Fleet Operationally Ready".

四半期最優秀兵曹プログラムの目的は、「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」というSRF-JRMCの使命を果たすために、模範的かつ献身的に、また忠誠心を持って勤務した兵隊を認め、評価することです。

PETTY OFFICER SECOND CLASS CLOUGH displayed exceptional professionalism while performing his duties. He conducted 8 high risk dives, accumulating 366 minutes of incident free bottom time and installing 11 cofferdams in support of USS GEORGE WASHINGTON's (CVN 73) yearly upkeep. As Onboard Diving Safety Check-off Technician, he logged over 39 hours onboard multiple ships in Yokosuka ensuring safe diving requirements were met to support underwater ships husbandry operations. His efforts contributed significantly to SRF-JRMC's ability to meet its mission of "Keeping the SEVENTH Fleet operationally ready". Petty Officer Clough is a model Sailor who cultivates a command climate that ensures all Sailors are empowered to contribute and succeed at SRF-JRMC.

クラフ二等兵曹は、職務において類まれなるプロ意識を示しました。二等兵曹はハイリスクの潜水任務を8回行いました。通算無事故潜水記録は366分、またUSSジョージ・ワシントン(CVN73)の年次アップキープを支援するためにコファダムを11個設置しました。艦上潜水安全確認技術者として、横須賀にある複数の艦船上で39時間以上勤務を行い、艦船の水中整備作業を行うための潜水安全要件が満たされていることを確認しました。クラフ二等兵曹の尽力は、「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」というSRF-JRMCの使命を果たすために必要な私たちの能力向上に直接つながるものでした。同二等兵曹は模範的な兵隊であり、彼のおかげで、すべての兵隊がSRF-JRMCに貢献し、ここで成功することを意識できるようになりました。

On behalf of SRF-JRMC, I wish to extend my personal gratitude for a job "Well Done"! BRAVO ZULU!
「素晴らしい」仕事ぶりに心から感謝します！ブラボー・ズール！

CAPT Michael Ballou, USN
Commanding Officer
U.S. Naval Ship Repair Facility
Japan Regional Maintenance Center
Yokosuka, Japan

海軍大佐 マイケル・バルー
米海軍艦船修理廠および日本地区造修統括本部
司令官
日本 横須賀



CAPTAIN'S CUP CO-REC VOLLEYBALL (FEB 2015)
男女混合バレーボール大会「キャプテンズカップ」



C300 DEPARTURES—MR. ROBERT FISH (LEFT) & MR. DAVID HECKERT (RIGHT) (FEB 2015)
C300離任 ロバート・フィッシュ氏(左)とデービッド・ヘッカー氏(右) (2015年1月)



MACHINE SHOP, X31
YOKOSUKA BASE HISTORY TOUR AT SRF-JRMC (JAN 2015)
横須賀市依頼の歴史的建造物視察でSRF-JRMCのX31機械工場を訪れた人々 (2015年1月)



MR. M. SUZUKI, 910M GROUP MASTER
YOKOSUKA BASE HISTORY TOUR AT SRF-JRMC (JAN 2015)

横須賀市依頼の歴史的建造物視察で説明をする910Mの鈴木グループマスター (2015年1月)



AFRICAN AMERICAN BLACK HISTORY MONTH
COMMAND OBSERVANCE (FEB 2015)
部隊におけるアフリカ系アメリカ人歴史月間記念行事 (2015年2月)



CHIEF PETTY OFFICER ASSOCIATION,
CHILI FUNDRAISER (FEB 2015)
チーフ・ペティ・オフィサー (兵曹長) 協会によるチリ販売会 (2015年2月)

ご注意事項 Disclaimer

Newsletter is an authorized publication of SRF-JRMC for members of the Department of Defense (DoD). Contents are not necessarily the official views of, or endorsed by, the U.S. Government, DoD or the U.S. Navy. This newsletter is issued by C1101.3 Corporate Communication Branch of Command Support Division, Administrative Department. Contributors may send news related to the SRF-JRMC command events and images with minimum of 300 dpi to Joyce.Lopez.ctr@srf.navy.mil and Michelle.Bridges.ctr@srf.navy.mil. Japanese submissions may be sent to Kei.Sato.ja@srf.navy.mil. Telephone inquiries should be made to DSN 243-5801.

The Japanese translation is provided for your information. Information is provided as a courtesy to users of this newsletter. Though the SRF-JRMC endeavors to ensure the translation is accurate, users of the information are to act on such using their own judgment and at their own risk. Neither the SRF-JRMC nor any holder of copyright to the information shall be held responsible in any way whatsoever for any loss or misunderstanding, either direct or indirect, that is incurred as a result of utilizing the information.

ニュースレターは、国防総省 (DoD) の関係者への発行を目的として SRF-JRMC が許可している印刷物です。内容は、アメリカ合衆国政府、国防総省またはアメリカ海軍の公式見解、もしくは賛同している見解を必ずしも表しているものではありません。このニュースレターは管理部門・コマンドサポートディビジョン・コーポレートコミュニケーションブランチャが発行しています。投稿していただける方は、SRF-JRMC コマンドイベントに関するニュースと解像度300dpi以上の画像を、Joyce.Lopez.ctr@srf.navy.mil と Michelle.Bridges.ctr@srf.navy.mil にお寄せください。日本語での投稿は、Kei.Sato.ja@srf.navy.mil までお願いいたします。電話でのお問い合わせ先は、DSN 243-5801です。

日本語文書は利用者のご参考のための翻訳です。SRF-JRMCでは日本語への翻訳に最善の注意を払っておりますが、このニュースレターのご利用は利用者ご自身の責任において行っていただきます。また、ご利用にあたり、利用者の方に発生した直接、間接の損害について、SRF-JRMCをはじめとする著作権者は責任を負いかねます。

ようこそ! Welcome Aboard!

- HIROKI KOIKE, C130
- RIKA NOMURA, C130
- CHIE MIYAKOSHI, C241
- KEISUKE FUJII, C241
- MMC LEOPOLDO BRAVO, C280
- ET1 JASON SMITH, C193
- ERI YAMAZAKI, C600
- RONALD DOW, C700
- GENE JANKOWSKI, C1200
- TAKANOBU IZUMIDA, X17
- MASATO KURIHARA, X38

- TAKAMASA FUJINAMI, X51
- OKUTO MITSUI, X56
- TADAYUKI TAGAWA, S26
- HIROYUKI YAMAGUCHI, S51

さようなら Farewell!

- WILLIAM NAGAMI, S200
- MMC WADE SCHRITTER, C281
- JAMES VALLANCE, C280
- HENRY GO, C280

A Message from the Corporate Communications Team Lead コーポレートコミュニケーションの責任者からのメッセージ



Ms. JOYCE LOPEZ
WRITER, EDITOR &
PUBLICATION
DESIGNER



Mr. KEI SATO
TRANSLATOR
& INTERPRETER



**Ms. MICHELLE
BRIDGES**
IT COMMUNICATIONS
& MEDIA



**Mr. DARIAN
TURNER**
PHOTO EDITOR



SRF-JRMC横須賀と佐世保分所の皆様

コマンド・ニュースレター2015年3月号をお読みいただき重ねて御礼申し上げます。

顧客満足度調査でご感想やご意見をくださった皆様、どうもありがとうございました。コマンド・ニュースレターをより良いものにするために、頂いた情報は非常に大きな価値があります。

皆様のおかげで、ニュースレターを従業員の方々が仕事に励む上で役立つ最も効果的なコミュニケーション・ツールとするためにはどの分野を強化するべきかが分かります。

月刊コマンド・ニュースレターは、従業員の皆様が、重要な部隊の行事やその他の大切なお知らせを伝えるための価値あるたくさんのコミュニケーション・ツールの一つです。コードからショップ、ショップからコード、SRF-JRMC横須賀と佐世保分所の組織の上から下、下から上、ならびに組織間の情報伝達にも活用いただけます。ニュースレターは仕事に関する重要な情報のお知らせの伝達のためにありますが、同時にSRFの一番重要な資産である従業員の方々に注目し、皆様の実績、努力、献身に感謝することも目的としています。従業員の皆さんの力があって、私たちの部隊はミッションを継続的に果たすことができるのです。

ぜひ皆様にコマンド・ニュースレターへ投稿をお願いいたします。横須賀および佐世保分所から投稿された記事は、コーポレーション・コミュニケーション係(C1101.3)が検討します。投稿をして下さる方は、事前に所属のデパートメントヘッドの確認と承認を得てください。(佐世保分所の方はS100)C1101.3は投稿された記事を用意保全上の観点から確認し、原稿を作成し、ページデザインを行った後、PDFにします。このPDFは投稿いただいた方にご確認を頂き、コマンド・ニュースレターに掲載をして宜しいか最終的なご許可をお願いします。投稿をお待ちしております。

コーポレート・コミュニケーション係(C1101.3)の優秀なメンバーに感謝します。時間が少なくても、責任感が強い少数の優れたテクニカル・コミュニケーターは、素晴らしい仕事ができることを示している良い例です。これからもよろしくお祈りいたします！

今月号もお楽しみいただけただけであれば幸いです。記事についてぜひご意見を(良いものでもそうでないものでも)お寄せください。

GREETINGS SRF-JRMC TEAM YOKOSUKA & DETACHMENT SASEBO,

Thank you once again for taking the time to read our Command Newsletter, March 2015 Edition.

I would like to take this opportunity to thank all the participants in our customer satisfaction survey and for sharing your thoughts and feedback. Inputs we received are very valuable to us in our efforts to improve our command newsletter. It gives us an idea of which areas to improve in order to give you the most effective communication tool to support you in your daily work.

The Monthly Command Newsletter serves as one of many valuable communication tools for all employees in relaying any significant command events and other important announcements. It can be used to communicate from Codes to Shops, from Shops to Codes, top-down or down-up and across all levels in SRF-JRMC Yokosuka and Detachment Sasebo. While it serves to disseminate work-relevant important information, the newsletter also aims to highlight and recognize our People (SRF's #1 resource) and their accomplishments, efforts, and dedication, which allow us to continuously fulfill our command mission.

We encourage everyone to submit articles for publication in our Command Newsletter. All Yokosuka and Detachment Sasebo article submissions will be taken into consideration by our Corporate Communications team (C1101.3). However, anyone who wishes to submit article input for the newsletter must first pass through and receive approval from their respective Department Head (S100 for Det. Sasebo). C1101.3 reviews the submitted article contents for Operational Security checks, drafts the page design, and provides the PDF draft to the originator for their final review and approval to publish to the Command Newsletter. We look forward to receive more articles from you for publication.

Thank you to the outstanding members in the Corporate Communication Team (C1101.3). They are an inspiring example of what a few good technical communicators can do with a little time and a lot of commitment. Keep up the good work!

Hope you enjoy this edition, and please feel absolutely free to provide feedback (positive or negative) on our articles.

ALICIA AKASHI 明石アリシア
Command Support Division Head
Code 1101
Command Executive Support
Command Audit & Evaluation
CO's Hotline & Suggestions
Corporate Communications
PAO Administrative Department



